



Breitenbrunn



Die Gemeinde Breitenbrunn mit den Ortsteilen Antonshöhe, Antonsthal, Erlabrunn, Tellerhäuser und Rittersgrün, umgeben von mehreren Eintausender-Bergen, bildet gemeinsam mit seinen tschechischen Nachbarn den Bestandteil des Zentralen Erzgebirges. Breitenbrunn hat sich zu einem Zentrum für Tourismus, Sport, Bildung und Gesundheitswesens etabliert.

Für Aktivurlauber bietet ein gut ausgeschildertes Wanderwegenetz inmitten duftender Fichtenwälder über felsige Berg Rücken und bunte Wiesenlandschaften Möglichkeiten einer naturnahen körperlichen Betätigung und zugleich Erholung in freier unverfälschter Natur. Durch die Höhenlage ist das gesamte Gebiet in den Wintermonaten besonders durch seine Schneesicherheit bekannt. Über 50 km gespurte Langlaufloipen (<http://gis.kr-karlovarsky.cz/klm/flex/>), präparierten Rodel- und Skihängen sind ein besonderes Erlebnis für Familien mit Kindern und locken jährlich tausende Skifans in die Region.

Obec Breitenbrunn s částmi Antonshöhe, Antonsthal, Erlabrunn, Tellerhäuser a Rittersgrün, obklopena mnoha vrcholy, spadá společně se svými českými sousedy do oblasti centrálního Krušnohoří. Z Breitenbrunnu se stalo centrum turismu, sportu, vzdělání a zdravotnictví.

Sít dobře značených turistických stezek, obklopená provoněnými smrkovými lesy přes skalnaté horské hřebenů a pestrobarevné louky, nabízí aktivním turistům jak možnost fyzické aktivity v těsném kontaktu s přírodou, tak relaxaci v nedotčené přírodě. Díky své nadmořské výšce poskytuje region v zimních měsících dobré sněhové podmínky. Více než 50 km upravovaných běžeckých tratí (<http://gis.kr-karlovarsky.cz/klm/flex/>) a udržované sáňkařské a lyžařské svahy přitahují tisíce fanoušků zimních sportů a jsou obzvláště vhodné pro rodiny s dětmi.

Within the recent decades Breitenbrunn has changed to become an attractive centre of tourism, sporting, education and health care.

A network of well marked hiking and trekking routes through the resin perfume of the spruce forests, mountain ridges and colourful meadows invites active tourists to physical activity in contact with nature as well as relaxation in an unspoiled landscape. Thanks to its location above sea level the region is noted for good ski conditions in winter. More than 50 km prepared cross-country ski tracks (<http://gis.kr-karlovarsky.cz/klm/flex/>) and maintained slopes for alpine skiing and sledges attract thousands of sport fans, in particular families with children.

BESUCHERBERGWERK ST. CHRISTOPH



Autor / Author: Jan Albrecht

Bei der Besichtigung der spannenden Bergwerksanlage erfährt der Besucher auf dem Rundweg viel Wissenswertes über alte und neue Abbaumethoden im Bergbau. Die harte Arbeit des Bergmannes in früheren Zeiten wird den Besuchern durch Bergführer demonstriert und erklärt.

UKÁZKOVÝ DŮL SV. KRYŠTOF

Při poutavé prohlídce prostor důlního objektu se může návštěvník dozvědět mnoho zajímavých poznatků o původních a nových metodách dolování. Naši průvodci vám představí a popíší těžkou práci horníků v dobách minulých.

„ST. CHRISTOPH“ DEMONSTRATION MINE

The guided round of the mine reveals lots of interesting details relating to the old and new methods of ore extraction, including the strenuous work of miners in the past.

Führungszeiten / Prohlídky / Guided tours

MO–FR / po–pá / Mon–Fri 10.00, 12.00 a 14.00
SA, SO u. Feiertage / so, ne a svátky / Sat, Sun and Holidays 10.00, 12.00

Andere Zeiten auf Anfrage möglich, Gruppen werden um Voranmeldung gebeten / Jiný termín možný po domluvě, skupiny prosíme o rezervaci předem / Also other terms can be agreed upon. Groups are requested to reserve in advance.

Kontakt / Contact: Schachtstraße, 08359 Breitenbrunn
Tel.: +49(0)37756–79740 oder +49(0)174–1523715
Web: www.besucherbergwerk-sankt-christoph.de

TECHNISCHES MUSEUM
„SILBERWÄSCHE ANTONSTHAL“

Das mit Holzschindeln gedeckte Dach und denkmalgeschützte Haus lädt zu einem Rundgang ein, wobei Wissenswertes über die 300jährige Bergbautätigkeit des Ortes erfahren werden kann. Seit 1828 wurde dort gepocht und gewaschen.

TECHNICKÉ MUZEUM ÚPRAVNA STŘÍBRNÝCH
RUD „SILBERWÄSCHE“ V ANTONSTHALU

Památkově chráněný objekt zastřešený šindelem láká k prohlídce. V jeho interiérech se nachází expozice dokumentující 300 let historie, jež jsou nerozlučně spjata s dobýváním a úpravou stříbrných rud. Již od roku 1828 zde bylo získáváno ryzí stříbro a jiné kovy. Ještě dnes může návštěvník obdivovat, jak voda z náhonu padá na vodní kolo, které uvádí do pohybu 15 různic drtící rudné horniny.

SILVER ORE PREPARATION PLANT

The attractive thatched-roof house, drawing attention in itself, stands under monumental protection. It accommodates an exhibition documenting 300 years of history that are inseparably connected with mining and preparing silver ore. Genuine silver and other metals used to be prepared here since 1828.

Führungszeiten / Prohlídky / Guided tours

Apr–Okt / duben–říjen: 10.00–16.30
Nov–Mär / listopad–březen : 10.00–15.00
Montag geschlossen, andere Zeiten auf Anfrage möglich. / Pondělí zavřeno, návštěva mimo otevírací dobu možná po domluvě. / Closed on Mondays. Visits beyond the opening hours can be agreed upon in advance.

Kontakt / Contact: Jägerhäuser Straße 17,
08359 Breitenbrunn OT Antonsthal
Tel.: +49(0)3774–25222

SÄCHSISCHES SCHMALSPURBAHNMUSEUM
RITTERSGRÜN E.V.

Bis 1971 war das Sächsisches Schmalspurbahnmuseum Rittersgrün der Endbahnhof der einstigen Schmalspurbahnstrecke Grünstädtel nach Oberittersgrün. Zum ersten Mal wurde diese Strecke am 1. Juli 1889 von einem Zug auf den 750 mm-Gleisen befahren.

MUZEUM SASKÉ ÚZKOKOLEJNÉ DRÁHY
RITTERSGRÜN, REGIONÁLNÍ SDRUŽENÍ

Muzeum saské úzkokolejné dráhy v Rittersgrünü bylo do roku 1971 konečnou stanicí na někdejší úzkorozchodné trati Grünstädtel-Oberittersgrün. První vlak projel tímto úsekem s rozchodem kolejí 750mm dne 1. července 1889.

SAXONIAN NARROW-GAUGE RAILWAY
MUSEUM RITTERSGRÜN, REGIONAL
ASSOCIATION

Down to 1971 the house of the museum used to be the terminus of the former narrow-gauge railway track Grünstädtel-Oberittersgrün. The first train passed over this section of 750mm gauge on July 1, 1889.

Führungszeiten / Prohlídky / Guided tours

DI–FR / út–pá / Tue–Fri: 10.00–16.00
Montag geschlossen / Pondělí zavřeno / Monday closed
Letzter Einlass / Poslední vstup / Last tour: 15.30

Kontakt / Contact: Kirchstraße 4, 08359 Breitenbrunn
OT Rittersgrün

Tel.: +49(0)37757–7440
Web: www.ssmo.de



SPORTPARK RABENBERG

Der Sportpark Rabenberg ist eine einzigartige Sportanlage, die für den aktiven Sportler und Urlauber hervorragende Bedingungen bietet. Zahlreiche Sportstätten wie Schwimmhallen, Sporthallen, Außenanlagen sowie 165 gemütliche Zimmer lassen jeden Aufenthalt zu einem Erlebnis werden. Im Sommer wartet zusätzlich des TrailCenter Rabenberg, ein Single-Trail-Mountainbike-Park auf alle Bikerfreunde. Für alle Abenteuerlustigen gibt es den Abenteuerpark 860, einen Kletterwald mit 4 Parcours.



SPORTPARK RABENBERG

Sportpark Rabenberg je jedinečné sportovní zařízení nabízející vynikající podmínky pro aktivní sportovce i rekreanty. Četná sportoviště, plavecké a sportovní haly, venkovní atrakce, stejně tak jako 165 útulných pokojů, promění každý pobyt v zážitek. V létě čeká navíc na všechny bikery ještě Trailcentrum Rabenberg a jeho Single-Trail-Mountainbike-Park. Pro každého, kdo má rád dobrodružství, je zde Dobrodružný park 860, lanové centrum se čtyřmi parkoury.

SPORTPARK RABENBERG

Rabenberg Sport Park is a unique sporting compound offering excellent conditions both for active sportsmen and visitors arriving for recreation. Numerous sporting grounds, indoor swimming pools, outdoor attractions of all kinds, as well as 165 comfortable rooms – all that can fill every stay with enjoyable highlights. In addition to that, the Trail-Centre Rabenberg and its Single-Trail-Mountainbike-Park wait for enthusiast bikers during the summer months. Fans of exciting experience will appreciate Adventure Park 860, an adventure park for climbing with 4 parcours.

Kontakt / Contact: Sportpark Rabenberg,
08359 Breitenbrunn

Tel.: +49(0)37756/171 0
Web: www.sportpark-rabenberg.de

BERGBAUAUSSTELLUNG
BREITENBRUNNSBÍRKA HORNICKÝCH
EXPONÁTŮ
„BERGBAUAUSSTELLUNG“COLLECTION
OF MINING EXHIBITS
AT BREITENBRUNN

Führungszeiten / Prohlídky / Guided tours

MO–FR / po–pá / Mon–Fri 16.30–18.00 Mittwoch Ruhetag /
/ Středa zavřeno / Wed closed
Feiertage Sa–So 11.00–18.00 oder nach Voranmeldung /
/ nebo po domluvě / or upon previous agreement

Kontakt / Contact: Hauptstraße 105,
08359 Breitenbrunn/Erzgebirge
Tel.: +49(0)37756/17527 Mobil: +49 (0) 172/9946601

TECHNISCHES MUSEUM
HOLZSCHLEIFEREI
WEIGEL RITTERSGRÜN

Die Papiermühle, die gleichzeitig eine Wasserkraftanlage und eine Anlage zur Pappenherstellung sowie eine Holzschleiferei ist, ist heute ein privates Museum.

TECHNICKÉ
MUZEUM BRUSÍRNA
DŘEVA WEIGEL
V RITTERSGRÜNĚ

Tato papírna, která je zároveň vodní elektrárnou, zařízením k výrobě lepenky a také brusírnou dřeva, je dnes soukromým muzeem.

TECHNICAL MUSEUM OF WOOD GRINDING
WEIGEL AT RITTERSGRÜN

This paper mill that is also a water power station, a cardboard manufacturing facility and a wood grinding workshop has been converted to a private museum.

Führungszeiten / Prohlídky / Guided tours

Besichtigung nach Anmeldung / Návštěva možná po dohodě /
/ Visits upon agreement

Kontakt / Contact: Family Weigel, Karlsbader Str. 80,
08359 Breitenbrunn OT Rittersgrün
Tel.: +49(0)37757/7216



Ostrov

Nenechte si v Ostrově ujít...
Lassen sie sich in Ostrov nicht entgehen...
What you should not miss at Ostrov...

Ostrov

Historické jádro – Městská památková zóna
Historischer Stadtkern – Die städtische Denkmalschutzzone
Historical centre – Municipal zone under monumental protection

Ostrov

Historické jádro – Městská památková zóna
Historischer Stadtkern – Die städtische Denkmalschutzzone
Historical centre – Municipal zone under monumental protection



Ostrov je malebné městečko, které vytváří vstupní bránu do Krušných hor. Návštěvníky přijíždějící od Karlových Varů přivítá kulisa horského masivu s dominantou Klínovce, skýtající ochranný přírodní val městu položenému v romantickém zeleném údolí. V zimě je Ostrov přístavem mezi zasněženými pláňmi a bílými horskými vrcholky.

Ostrov má necelých 18 tisíc obyvatel. Stará část města byla vyhlášena Městskou památkovou zónou a k ní přiléhající zámecký areál se může pyšnit rozsáhlou zahradou s barokním Letohrádkem a Šlikovsko-Lauenburský zámek. Nedaleko odtud se rozkládá klášterní areál plný překrásných barokních církevních staveb. V padesátých letech 20. století vyrostl v bezprostřední blízkosti starého Ostrova unikátní městský celek, jehož koncepce i zdobný styl jsou vzácnou ukázkou socialistického realismu. Jen pár minut od centra se nachází malebný přírodní areál Boreckých rybníků, nabízející relaxaci i poznání na romantických cestách vedoucích po hrázích.

Ostrov má výborné předpoklady pro letní i zimní turistiku. Snadno a rychle jsou odsud dosažitelné horské stezky v Krušných horách, lyžařské sjezdovky s vleky, hraniční přechody do Německa. Okolí města je plné cyklistických i běžkařských tras, které vedou krásnou přírodou přes vrcholky hor až na německou stranu. Místní hluboké lesy bývají plné hub, borůvek a brusinek. Náhorní planiny, horské průsmyky a rašelinitě s turistickými a naučnými stezkami skýtají možnosti pro krátké i náročné výlety. V opačném směru leží romantické údolí Ohře, nabízející vodákům a příznivcům vodních sportů ideální podmínky. V letních měsících je k dispozici všem návštěvníkům města moderní koupaliště a několik hřišť s umělým povrchem, bowling, víceúčelové hřiště. Skály v okolí jsou lákadlem pro horolezce.

Ostrov ist eine malerische Stadt, die ein Eingangstor in das Erzgebirge bildet. Die von Karlsbad einkehrenden Besucher werden von der Kulisse des Bergmassivs mit der Dominante von Klínovec (Keilberg) begrüßt. Dies ist ein natürlicher Schutzwall für die Stadt im grünen Tal. Im Winter ist Ostrov eine Art von Hafen zwischen den Gipfeln und den verschneiten Flachfeldern.

Ostrov hat unter 18 Tausend Einwohner. Die Altstadt hat den Status einer städtischen Denkmalzone inne und das anschließende Areal des Schlosses rühmt sich mit einem umfangreichen Garten mit einem Lustschloss im Stil des Barocks und dem Schloss der Grafen Šlik. Nicht weit entfernt ist das Klosterareal mit wunderschönen barocken

Sakralbauten. In den 50er Jahren des 20. Jahrhunderts ist in unmittelbarer Nähe der Stadt ein neuer urbanistischer Komplex entstanden, dessen Konzept und dekorativer Stil ein seltenes Beispiel des sozialistischen Realismus bilden. Nur wenige Minuten vom Zentrum entfernt befindet sich ein malerisches Naturgelände: die Teiche von Borek, wo bei Wanderungen über die Deiche Entspannung sowie Belehrung geboten werden.

Ostrov hat ausgezeichnete Voraussetzungen für den Sommer- und Wintertourismus. Einfach und schnell sind von hier aus die Bergstege im Erzgebirge, die Skipisten mit Schlepplern, sowie die Grenzübergänge nach Deutschland erreichbar. Die Stadtumgebung ist voll von Radfahrer- und Langlauftrassen, die durch die schöne Natur über Bergkämme bis zur deutschen Seite führen. Die tiefen örtlichen Wälder sind in der Saison voll von Pilzen, Blau- und Preiselbeeren. Die Bergplateaus, Pässe und Torfmoore mit Wander- und Lehrwegen bieten Gelegenheit für kurze sowie anspruchsvolle Ausflüge. In der anderen Richtung liegt das romantische Tal des Flusses Eger mit idealen Bedingungen für Wassersport. In Sommermonaten stehen für die Besucher moderne Badeanlagen und mehrere Spielplätze mit Kunststoffoberflächen zur Verfügung, Bowling, Mehrzwecksportgelände. Und die Felsen in der Umgebung verlocken zur Bergkletterung.

Ostrov is a small and scenic town providing a sort of entrance gate to the Ore Mountains. The stage set of a mountain range governed by the peak Klínovec is both a nice welcome for visitors arriving from Karlovy Vary and a natural protection wall for the city nestling in a green valley. In winter Ostrov is a port between the snow covered planes and mountain tops.

Ostrov counts less than 18 thousand inhabitants. The Old Town has the status of a municipal zone with monumental protection. The adjacent castle area takes pride in a vast garden with a Summer Residence and the Šlik Castle. The monastic area full of magnificent ecclesiastical buildings in the baroque style is also in a close location. In the 50ies of the last century a special urban complex was established in the neighbourhood of the existing town. Its concept and decorativeness are a rare example of the so-called social realism. Only a few minutes from the city centre a picturesque natural site of the Borek ponds offers relaxation and experience along romantic paths over the dams.

Ostrov has excellent prerequisites for winter and summer tourism. Mountain tracks leading through the Ore Mountains are within reach, there are ski tows and lifts for alpine skiing, border cross-points with Germany. The surroundings of the city have a network of bicycle tracks and cross-country skiing routes leading through superb landscape over the ridges down to the German side. The mountain planes, passes and moors with educational tracks have options for short walks as well as demanding wandering. During the proper season the local forests are noted for abundant mushrooms, blackberries and cranberries. The opposite direction is characterized by the charming valley of the river Eger/Ohře, offering the fans of water sports almost ideal conditions. In the summer months the visitors can enjoy a modern outdoor swimming facility, a number of playgrounds with artificial surface, bowling, multi-purpose sporting premises. Of course the rocks in the neighbourhood attract mountain climbers.



KLÁŠTERNÍ AREÁL

Soubor církevních staveb v klášterním areálu nabízí svým návštěvníkům setkání s barokní architekturou a nahlédnutí do dějin města Ostrova.

KLOSTERAREAL

Der Komplex kirchlicher Bauten im Areal des Klosters vermittelt den Besuchern ein seltenes Treffen mit Barockarchitektur und einen Blick in die Stadtgeschichte.

MONASTERY AREA

The set of ecclesiastical buildings in this holy precinct enables the visitors to meet with baroque-style architecture as well as to have a glimpse into the history of the town.

Provozní doba / Öffnungszeit / Opening hours
Leden – únor / Jan – Feb + květen – říjen / Mai – Oct: 13.00 – 17.00
Březen – duben / Mar – Apr + listopad – prosinec / Nov – Dec: 9.30 – 12.30 a 13.00 – 17.30
Pondělí zavřeno / Montag geschlossen / Monday closed
Kontakt / Contact: Klášterní 141/D, 363 01 Ostrov
Tel.: +420 353 800 521
E-mail: klaster@dk-ostrov.cz
Web: www.klasterostrov.cz

V bezprostřední blízkosti klášterního areálu se nachází:

ĚKOCENTRUM

Moderní areál s více než 140 druhy zvířat, návštěva zdarma.

Unmittelbar neben dem Klosterareal befindet sich

DAS ÖKOZENTRUM

Ein modernes Gelände mit über 140 Tieren. Der Besuch ist unentgeltlich.

Next to the monastic area you will find

ĚKOCENTRUM

Modern grounds with over 140 animals. Visiting is free of charge.

Provozní doba / Öffnungszeit / Opening hours

V letním období / Im Sommer / In summer:
po – čt / MO – DO / Mon – Thu: 13.00 – 18.00
pá / FR / Fri 13.00 – 7.00
so, ne a svátky / SA, SO u. Feiertage / Sat, Sun and Holidays
9.00 – 12.00 a 13.00 – 17.00
V zimních měsících pouze po – pá / In den Wintermonaten nur MO bis FR / In the winter months only Mon – Fri 13.00 – 16.30

Kontakt / Contact: Klášterní 1418, 363 01 Ostrov
Tel.: +420 353 842 389, +420 731 615 658
E-mail: eko@eko.mddmostrov.cz
Web: http://eko.mddmostrov.cz



ZÁMECKÝ AREÁL

Rozsáhlá zahrada se se Šlikovsko-Lauenburským zámek, slavnostní Propyleje, Bílá brána, Pohledová zeď, romantický barokní Letohrádek, honosný Palác princů, gotický kamenný kostel sv. Jakuba – to vše skrývá rozsáhlý ostrovský zámecký areál.

SCHLOSSAREAL

Weiträumiger Garten mit Schloss der Grafen Šlik, festliche Propyläen, Weißes Tor, Sichtwand, romantisches Lustschloss im Barockstil, prunkvoller Prinzenpalast, gotische Steinkirche des Hl. Jakob – all dies verbirgt das Schloßgelände von Ostrov.

CASTLE AREA

Vast garden with Count Šlik Castle, ceremonial Propylaeus Gate, White Gate, Vista Wall, romantic Summer Residence in the baroque style, sumptuous Palace of Princes, gothic St. James Church – all that within the extensive park.



LETOHRÁDEK

Letohrádek Ostrov je pobočkou Galerie umění Karlovy Vary.

LUSTSCHLOSS

Das Lustschlösschen Ostrov ist eine Zweigstelle der Galerie der Künste Karlovy Vary.

SUMMER RESIDENCE

The Residence accommodates a branch of the Carlsbad Gallery of Arts.

Provozní doba / Öffnungszeit / Opening hours
út – ne / DI – SO / Tue – Sun: 10.00 – 17.00

Kontakt / Contact:
Tel.: +420 353 842 883, +420 737 072 522
E-mail: letohradek@galeriekvary.cz
Web: www.letohradekostrov.cz



STARÉ NÁMĚSTÍ

Historické jádro města bylo vyhlášeno v roce 1992 Městskou památkovou zónou. Naleznete zde románskou architekturu, gotiku i renesanci.

ALTER MARKTPLATZ

Der historische Stadtkern hat seit 1992 den Status einer urbanistischen Denkmalzone. Von der romanischen Architektur über die Gotik und Renaissance zum Barock.

OLD SQUARE

The historical nucleus of the town was declared as a municipal zone with monumental protection in 1992. Romanesque architecture, gothic and renaissance style combine in a special blend.

Provozní doba / Öffnungszeit / Opening hours
út – ne / DI – SO / Tue – Sun: 11.00 – 17.00

Kontakt / Contact: Informační centrum, Staré nám. 46,
363 01 Ostrov
Telefon: +420 353 800 522/511
E-mail: ic@dk-ostrov.cz
Web: www: http://stara-radnice9.webnode.cz/



DŮM KULTURY

Monumentální stavba na Mírovém náměstí reprezentuje novou výstavbu z padesátých let 20. stol. ve stylu SORELA. Dům kultury, ve kterém sídlí infocentrum, je každoročně dějištěm Dětského filmového a televizního festivalu Oty Hofmana a každý lichý rok mezinárodního divadelního festivalu mládeže Soukání.

KULTURHAUS

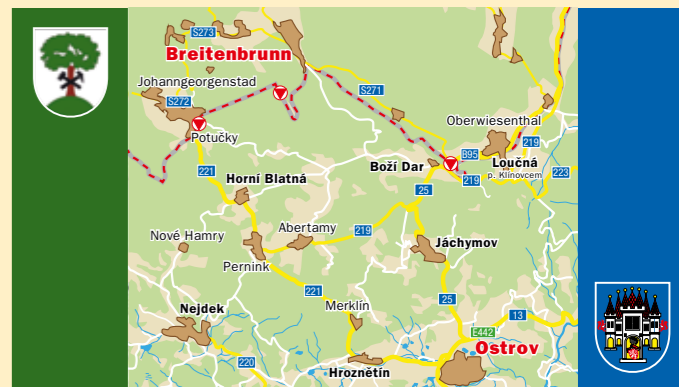
Das Monumentalgebäude am Mírové náměstí (Friedensplatz) stellt den Baustil SORELA (sog. Sozialistischer Realismus) aus den 50er Jahren des 20. Jh. dar. Als Sitz des Infocentrums dient es alljährlich als Austragungsort des Oto-Hofman-Festivals von Filmen und Fernsehstreifen für Kinder, und in jedem ungeraden Jahr findet hier das Internationale Theaterfestival der Jugend statt ("Soukání").

HOUSE OF CULTURE

The monumental structure standing in the Peace Square represents the building trend of the 50ies of the last century in the SORELA style (i.e. social realism). Among others, the House of Culture, seat of "infocentrum", offers the annual stage to the Oto-Hofman Festival of Children Films, and in the uneven years to the international festival called "Soukání" for young theatre ensembles.

Infocentrum / Infozentrum / Infocentre
Provozní doba / Öffnungszeit / Opening hours
po – pá / MO – FR / Mo – Fri 08.00 – 20.00
so – ne / SA – SO / Sat – Sun 10.00 – 16.00

Kontakt / Contact: IC Dům kultury, Mírové nám. 733,
363 01 Ostrov
Tel.: +420 353 800 511
E-mail: ic@dk-ostrov.cz, www.dk-ostrov.cz



Projekt byl realizován z Fondu malých projektů v rámci Programu Cíl 3/Ziel 3 na podporu přeshraniční spolupráce 2007–2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou, který je spolufinancován z Evropského fondu pro regionální rozvoj.

www.ostrov.cz